



## 美洲華語課本 第五冊 編輯大綱

### 序言

「美洲華語」是由美洲華語編輯團隊、全美中文學校聯合總會教育研究發展委員會為美洲地區1年級至12年級學生編輯出版發行的華文教科書。「美洲華語課本」共12冊，適合每週上課2-4小時的中文學校學生使用。「美洲華語課本」將與美國高中中文進階課程（Chinese Advance Placement Program, 簡稱AP）和美國大學的中文教學相銜接。

「美洲華語課本」每冊自成一套。第一冊至第三冊，每套包括：課本、作業（活頁式一本或裝訂式AB兩本）、生字詞字卡、CD錄音片共四種教材。第四冊以上另外提供DVD光碟，學生使用DVD（繁體、簡體），不但能練習聽說讀寫，並且能學習打字和翻譯。

「美洲華語」課本的正（繁）體字版，課本內容併用注音符號及漢語拼音。簡體字版只用漢語拼音。

### 美洲華語第五冊編輯要旨

「美洲華語課本」，是以美國外語教學標準（Standards for foreign language learning, 5C）、美國外語評鑑規範（National Assessment Educational Progress Framework）為準則，融合多元智慧（Multiple Intelligence）編寫而成。

美國外語教學標準（5C）為：1. 培養溝通能力（communication）2. 體認中國文化與習俗（cultures）3. 貫連其他學科（connections）4. 比較中西文化特性（comparisons）5. 運用於實際生活（communities）。五大指標中的「溝通」又包括三個溝通模式（3 Mode）：雙向溝通（Interpersonal），理解詮釋（Interpretive），表達演示（Presentational）。因此，「美洲華語課本」各冊內容的選材，是以該年級學齡學生的各科知識層面、生活經驗和對等程度的中國文化為範疇。各冊課本、作業及輔助教材的設計，則特別注重學生在聽力理解、口語表達、閱讀理解、書寫和翻譯能力等方面的學習，以達到融入三種溝通模式，涵蓋多元智慧並符合“5C”外語教學標準。

### 美洲華語第五冊編輯內容

「美洲華語」第五冊內容的編寫是以美洲地區小學五年級學生各項學科的知識水平與生活經驗為範疇。包括兒童文學、生活倫理、人文關懷、自然科學、歷史社會等中國和美國本土素材，使用符合五年級程度的文字編寫成饒富趣味性和知識性的故事、短文、新詩和對話，使學生沈浸於豐富的語言運用和有樂趣的學習情境中學習中文。「美洲華語」第五冊共有十課。每課為一單元，分成三大部份：課文、語文練習及說故事。

## 一、課文：

1. 有人文內容、貼近生活、詼諧有趣、富知識性是本書課文的特色。
2. 本冊逐步取消注音符號和漢語拼音，以加強學生認字和讀字的能力。
3. 老師可以依據課文後面提供的問題，讓學生深入探討課文主題。

## 二、語文練習：包括四部分

1. 生字詞語讀一讀：本冊共有 160 個生字和與生字關連的 273 個常用詞語。為加強學生對字義的瞭解和對字形的記憶，本冊生字的部首以紅色顯示。
2. 句子練習：本冊列出課文中符合五年級學生程度、重要而且常用的句型，讓學生反覆做造句練習。以問答或對話的方式讓學生從情境中做句子練習。
3. 常用表格：提供與本冊內容相關並且日常生活常用和常見的表格，包括便條、菜單、報名表、學生資料表和課表等，讓學生的學習更貼近生活。
4. 會話練習：生活對話，是課文內容的延伸。

## 三、說故事：

本冊故事著重於課文的延伸與深入探討，故事題材涵蓋了人文、歷史、科學、社會、文學、寓言、成語故事、民俗節日和日常生活等。每課故事有 11 幅精彩連環圖畫，旁白文字包括本課的生字。學生也可以透過 DVD 光碟反覆聽課本故事，同時也有翻譯讓需要的學生，可以隨時查閱。

### 美洲華語課本教學方法

美洲華語教學方法重點有三：語音教學、字詞教學、情境教學。

## 一、語音教學

中國語言（以下稱漢語）是聲調型語言，語音的準確是學習漢語的基本要求。漢語的特徵是一字發一音，每一音有四個不同的聲調，每個音調又可能是幾個不同意思的字。如果發音不正確或停頓不恰當，就會產生誤解；如果不注意輕聲、兒化韻、音調和節律，就說不出準確的漢語，克服不了洋腔洋調。因此，本書的課文、會話和故事均以淺藍色線條，根據詞組和語意，標出每句話語中的停頓（音步）。本書極著重語音教學，作法如下：

1. 課本上的字，同時標有注音符號和漢語拼音。注音符號的標音是依照台灣標準辭典，漢語拼音的標法則依照美國教科書/中國大陸辭典為準。例如，「知識」，注音符號「ㄓㄧˋ」；漢語拼音標「zhī shí」。採用何種讀法，由老師自定。
2. 字詞標有兒化韻。漢語拼音加「」，注音符號把「兒」的字形縮小、如「好玩兒」。

3. 用「漢語節律符號」為課文、故事和會話的句子標注音步和節律。本冊使用的「漢語節律符號」如下：

X 文字下面下劃淺藍色線條表示音步（音步和音步間稍停頓）。

## 二、字詞教學

中國文字（以下稱漢字）是圖畫文字。每個「字」是形、意、音結合的語言符號。本書引導學生對漢字的學習，著重以下幾點：

1. 生字的學習，需認識字的部首和筆順。每課語文練習把部首塗紅，讓學生從部首瞭解該字的本義，加深字形及字義的瞭解及記憶。作業本則有生字筆順的圖解，方便學生習寫時模仿。
2. 用句子練習來學習句子的用法。本冊列出課文中符合五年級學生程度、重要而且常用的句型，以問答的方式讓學生從情境中做句子練習。
3. 字、詞的學習，採用螺旋式。生字的學習由易而難、由淺而深。前面所學過的生字，會不斷的在後面的單元中一再重複出現，幫助學生達到溫故知新的效果。

## 三、情境教學

學習語言最自然最有效的方法，就是在情境中學習。本書為學生設計了兩種情境學習的方式：

1. 連環圖畫故事：故事的內容，以生動活潑的連環圖片呈現出來。每幅旁白書寫的文字，包括 85% 已學過的字詞和本課生字以及後面數課的部分生字詞。連環圖畫故事不但幫助學生在情境中明白該課生字、生詞的含意和運用，更複習了以前學過的字詞。老師可借用有趣動人的圖畫和故事，吸引學生進入故事情境，引導學生一遍又一遍地讀故事、說故事，使學生在故事的情節和對白中，學習如何適當地使用語言。

此外，課後再加上 DVD 光碟中發音的功能，學生更能在家反覆聽取練習，學生說故事的能力，會大大提升。

2. 句子練習/會話：學習語言的首要目的是溝通（communication）。與人溝通的能力是揉合了聽說讀寫的能力，所以句子練習的主要目的是讓學生知道在何時何地使用合適的語句，不是讓學生學會單一的句子而不知如何運用。因此，本冊的句子練習以對話及問答方式為主。

美洲華語課本編輯組

2007 年 4 月 26 日 于美國加州橙縣

「美洲華語」的編輯進度為一年兩冊。美洲華語第六冊包括課本、作業本，將於 2007 年 8 月以前出版。

「美洲華語」訂購網站：全美中文學校聯合總會 <http://www.ncacls.org>

## 課程設計提要

一般而言，在美國的中文學校，同年級學生的中文程度常常不盡相同甚至有相當的差距。如果全班教學進度統一，學生學習進步神速並且學得愉快，是每位老師的夢想也是課程設計的目標。美洲華語課本內容取材豐富，使課程設計富有彈性並且容易調整。本冊一共十課，每課 10 頁，每課自成一單元並有 18 頁的作業和 DVD 光碟中的打字練習以及從光碟列印出的字卡，如此一來更能夠靈活地配合課堂上的學習。以下為課程設計的建議，請老師做為參考：

### 第一週

#### 一、念課文：

老師解說完課文大意並且與學生進行討論，運用「問題與討論」幫助學生更深一層瞭解課文涵意，之後再依照節律符號帶領學生朗讀，以抑揚頓挫的語調讀出課文的情趣。同時，也可利用 DVD 光碟中發音功能來做輔助。

非生字的新詞，在同頁註有英譯以幫助學生瞭解課文的內容。

淺藍色線條標示課文的音步（停頓），幫助學生語調正確。

學生可參看附錄中的課文英文翻譯。

#### 二、說故事：

- 老師說故事時著重課文主題的延伸與連貫，本課課文的生字詞幾乎都被用在故事裡。老師在說故事的時候，請多重覆這些生字詞，以加深學生對生字詞的印象。此外，老師也可以利用 DVD 光碟中故事發音功能，再讓學生全部聽一遍。
- 然後再出示連環圖畫的掛圖，順著圖片再說一遍故事，同時也著重於「問題與討論」中所提供的問題進行討論，藉此檢視學生對故事的了解程度和使用口語回答的能力。
- 故事有 11 幅圖，每幅圖大約有 40 多字。85% 是重覆已經學過的字。老師帶領學生逐字逐句念一遍，或讓學生跟著 DVD 光碟故事發音念一次，遇到本課生字詞時須強調用法。

故事以連環圖畫的方式呈現，幫助學生瞭解故事內容。

若學生聽力程度有限，可利用 DVD 光碟中翻譯和發音功能來做輔助。

學生可參看附錄中的故事英文翻譯。

淺藍色線條標示旁白的停頓和輕讀，幫助學生說故事語調正確。

#### 三、教生字、詞語、句子練習/會話：

學生已念過課文和聽過故事，對生字、詞語已不陌生。每課有 16 個生字，分兩週學習。老師依部首、筆順、部件介紹第一週的生字，然後再教詞語、句子練習和會話。學生先透過情境念熟例句，再依例句造出類似的句子。此外，DVD 光碟還有許多不同內容的練習，老師可在課堂上講解，也可讓學生在家練習。

每個生字帶有 1 到 2 個常用詞。若學生程度不夠，只學第一個生詞即可。

用對話的方式，讓學生互相做句子和會話練習。

學生可參看附錄中的生詞英文翻譯。

#### 四、說明本週作業

每週作業有六頁，星期一到星期四，每天一頁。星期五有兩頁，一頁是語文，另一頁是

故事內容的選擇題。老師可利用下課前 10 分鐘，為學生略作解說本週作業內容。由於電腦在學習上的普遍運用，中文打字也是學習中文必要的課程之一，在書寫的作業外，DVD 光碟也針對學生要學會打字的目標，根據課文、語文練習、故事內容做了不同形式的打字練習，讓學生在學會本課內容的同時，經由此練習學會漢語的打字。老師可針對班上同學的需要，來運用 DVD 光碟的作業，或是學生可自行在家練習。

## 五、上一課的複習測驗。

### 第二週：

#### 一、念課文：

老師帶領學生熟讀課文或再做討論，須特別留意課文理解以及發音和語調的正確。可參考運用 DVD 光碟發音的功能。

#### 二、說故事：

老師重述故事之後，讓全班學生在台下分組練習說故事，每組兩人互相輪流說故事。

老師和輪值家長幫忙矯正各組發音和語調。十分鐘後，每組輪流上台說故事。讓學生練習看著掛圖說出故事的內容。

若學生人數太多，一些小組可排在下週上台，須讓每一個學生都有機會上台練習。學生經過日積月累的訓練，開口說漢語就不再是難事了。

若學生說話能力不夠好，鼓勵他用簡單的一兩個句子看圖說故事即可。

老師可在課堂上強調 DVD 光碟中發音的功能，讓學生在家反覆聽說練習。

#### 三、教生字、詞語、句子練習/會話：

老師幫助學生複習上週學過的八個生字詞。然後，依部首、筆順、部件介紹本週的生字和句型用法。

#### 四、說明本週作業，可循第一週的模式。

### 第三週

#### 一、複習前兩週所學的故事、課文、生字和生詞。用生詞練習口語造句。

每本書均另附一套字卡。可利用玩字卡遊戲練習生字詞和對話。

用對話的方式，讓學生互相做句子和會話練習。

#### 二、說明本週作業：

第三週的作業，星期一到星期四，每天一頁是本週故事的填充，讓學生有機會練習使用本課和以前學過的字詞。星期五有兩頁語文作業。DVD 光碟作業中有一項是 teacher's assignment，老師可針對學生程度來指派打字的作業內容。

- \* 美洲華語取材豐富有趣，每課的故事、課文、生字詞、句子和會話環環相扣，大幅提升了學生聽說讀寫的學習成果。
- \* 學習語言的訣竅，就是持續不斷的練習。每週固定有 6 頁練習，每日一頁。內容多樣有趣。老師可依學生程度而刪增。加上 DVD 光碟教材的輔助，相信學生學習成效一定可以大幅提昇。